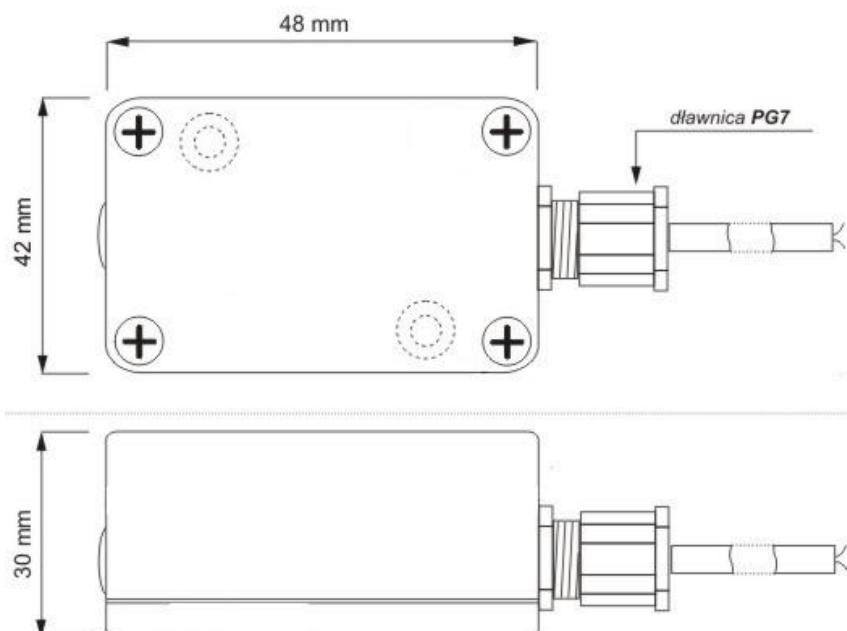




ORNO

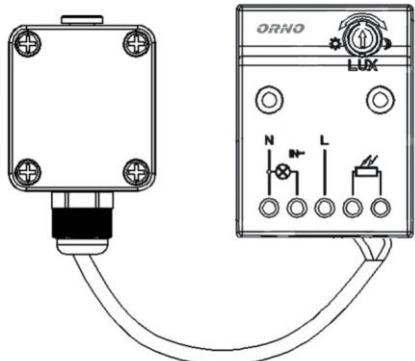
OR-CR-232	Czujnik zmierzchowy z zewnętrzną sondą Twilight sensor with an external probe Dämmerungssensor mit externer Sonde (PL) Instrukcja obsługi i montażu (EN) Operating and assembly instructions (DE) Betriebs- und Montageanleitung
ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o. ul. Rolników 437 44-141 Gliwice tel. 32 43 43 110	
WAŻNE! Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wyniknąć z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych niepogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl . Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl . Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.	
<ol style="list-style-type: none">1. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.3. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.4. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.5. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.6. Instalacji może dokonywać elektryk lub osoba doświadczona.7. Nie wykorzystuj przedmiotów niestabilnych jako podstawy instalowania.8. Przed urządzeniem nie umieszczaj przedmiotów mogących zakłócić pracę czujnika.	
IMPORTANT! Before using the device, read this user manual and keep it for future reference. Accomplishment independent repairs and modifications will result in the loss of the warranty. The manufacturer is not liable for damage that may result from incorrect assembly or operation of the device. Due to the fact that technical data are subject to constant modifications, the Manufacturer reserves the right to make changes regarding characteristics of the product and the introduction of other construction solutions that do not degrade the parameters and functional values of the product. The latest version of the manual can be downloaded at www.orno.pl . All rights to translation/interpretation and copyright these instructions are reserved.	
<ol style="list-style-type: none">1. Perform all operations with the power disconnected.2. Do not immerse the device in water or other liquids.3. Do not operate the device if the housing is damaged.4. Do not open the device and do not make any repairs yourself.5. Do not use the device contrary to its intended use.6. The installation may be carried out by an electrician or an experienced person.7. Do not use unstable items as the basis for installation.8. Do not place objects that could interfere with the sensor operation before the device.	
WICHTIG! Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Eigene Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Bedienung des Gerätes entstehen können. Da die technischen Daten ständigen Änderungen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften vorzunehmen und andere konstruktive Lösungen einzuführen, die die Parameter und funktionellen Eigenschaften des Produkts nicht beeinträchtigen. Die neueste Version der Bedienungsanleitung kann unter www.orno.pl heruntergeladen werden. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.	
<ol style="list-style-type: none">1. Führen Sie alle Aktivitäten bei getrennter Stromversorgung durch.2. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.3. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.4. Öffnen Sie das Gerät nicht und reparieren Sie es nicht selbst.5. Verwenden Sie das Gerät nicht entgegen seiner Bestimmung.6. Die Installation muss von einem Elektriker oder einer erfahrenen Person durchgeführt werden.7. Verwenden Sie keine instabilen Objekte als Untersatz für die Installation.8. Stellen Sie keine Gegenstände vor das Gerät, die den Sensor stören könnten.	
Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!	
Each property is a user of electrical and electronic equipment, and thus a potential dangerous producer for people and the environment of waste, for the presence of dangerous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand used equipment is a valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The symbol of the crossed out trash can placed on the equipment, packaging or documents attached to it means that the product must not be disposed of with other wastes. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after a day August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for its proper collection processing. Information about the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and at the city/commune office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!	
Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13 August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäß Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!	

WYMIARY SONDY/ DIMENSIONS OF THE PROBE/ ABMESSUNGEN DER SONDE

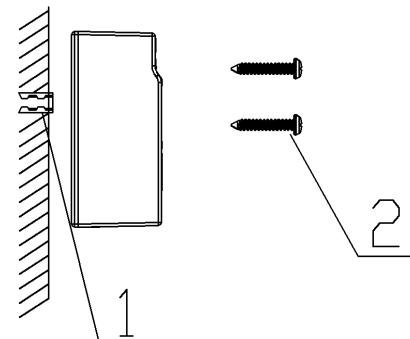


rys. 1/fig. 1 / Abb. 1

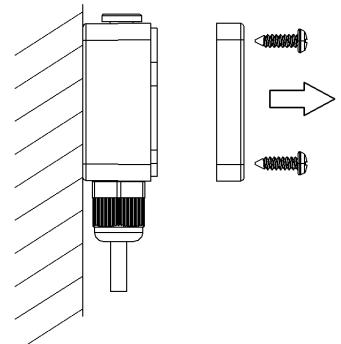
INSTALACJA/ INSTALLATION



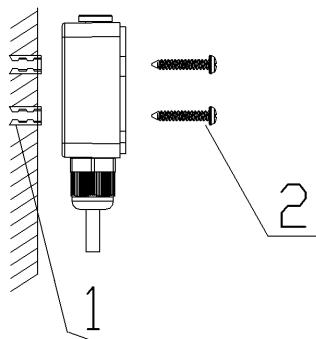
rys. 2/fig.2/Abb.2



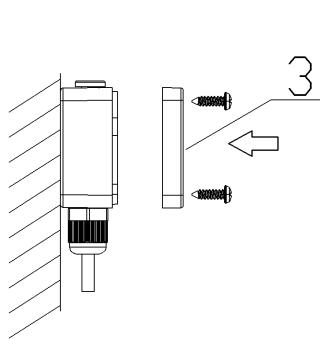
rys. 3/fig. 3/Abb. 3



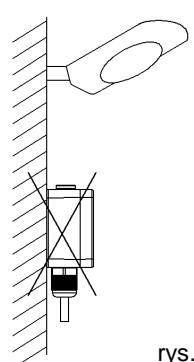
rys. 4/fig.4/Abb. 4



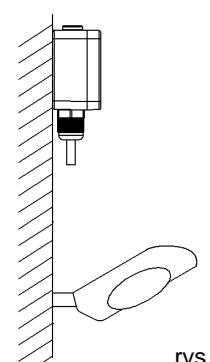
rys. 5/fig. 5/Abb.5



rys. 6/fig. 6/Abb. 6



rys. 7



rys. 8

Montaż niepoprawny/
Incorrect assembly

Montaż
poprawny/Correct
assembly

CHARAKTERYSTYKA:

Urządzenie służy do automatycznego sterowania oświetleniem lub innymi odbiornikami elektrycznymi przy jednocośnej oszczędności energii elektrycznej. Jego zadanie polega na załączaniu i rozłączaniu obwodu elektrycznego, jeżeli natężenie oświetlenia spadnie poniżej określonego poziomu.

Czujnik światłoczuły znajduje się w specjalnej, małogabarytowej puszce

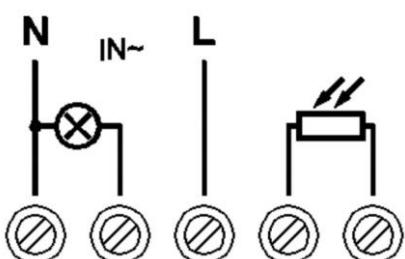
SPECYFIKACJA TECHNICZNA:

Napięcie zasilania:	230VAC, 50 Hz
Max. obciążenie:	2300W
Prąd obciążenia:	10A
Regulacja natężenia światła:	<2 – 100 lux
Opóźnienie zadziałania włączenia:	1-2 sek
Opóźnienie zadziałania wyłączenia:	4-5 sek
Pobór mocy:	około 0,5W
Stopień ochrony sondy/czujnika:	IP65/IP20
Temperatura pracy:	-20~+40°C
Wymiary czujnika:	48 x 63,4 x 29,3 mm
Wymiary puszki sondy zewnętrznej:	42 x 48 x 30 mm
Waga netto:	0,1 kg

INSTALACJA:

1. Rozłącz obwód zasilania
2. Sprawdzić odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.
3. Zainstaluj czujnik w wybranym miejscu.
4. Odkręć 4 śruby z pokrywy puszki sondy zewnętrznej.
5. Przymocuj puszkę do podłoża za pomocą dwóch wkrętów.
6. Podłącz zasilanie wg schematu podłączenia przez dławnicę PG7 przewodem 2x1,5mm² okrągłym maks. Ø7 o długości max. 15 m.
7. Zamknij pokrywę puszki i przykręć 4 śrubami.

SCHEMAT PODŁĄCZENIA:



rys. 9

TEST

1. Ustaw pokrętło LUX w pozycji księżyca i włącz zasilanie.
 2. Podczas przeprowadzania testu w dzień przykryj sondę pudełkiem tekturowym lub grubą ciemną tkaniną. Zakrycie sondy palcem jest niewystarczające.
 3. Odkrycie sondy wyłączy światło automatycznie.
- Ustawienie pokrętła w kierunku znaku księżyca powoduje załączenie czujnika przy mniejszym natężeniu oświetlenia (2 LUX), natomiast bliżej słońca powoduje załączenie przy większym natężeniu oświetlenia (100 LUX). Jeżeli natężenie oświetlenia sondy spadnie poniżej ustawionego progu układ załączy przekaźnik wyjściowy oraz podłączone do niego odbiorniki. Przekaźnik będzie załączony do czasu, gdy natężenie oświetlenia nie wzrośnie powyżej ustawionego progu.

BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA

Konserwację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu.

Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami.

Nie używać chemicznych środków czyszczących.

Nie zakrywać wyrobu.

Zapewnić swobodny dostęp powietrza.

CHARACTERISTIC

The device is used to automatically control lighting or other electrical receivers at simultaneous energy savings. Its task is to connect and disconnect the circuit if the illuminance falls below a certain level. The photosensitive sensor is located in a special, small-sized box.

TECHNICAL SPECIFICATION

Power supply voltage:	230VAC, 50 Hz
Max. load:	2300W
Load current:	10A
Light intensity adjustment	<2 – 100 lux
Delay of switching on:	1-2 sek
Switch-off delay:	4-5 sek
Power consumption:	około 0,5W
Degree of probe/sensor protection:	IP65/IP20
Working temperature:	-20~+40°C
Sensor dimensions: 48 x 63.4 x 29.3 mm	48 x 63,4 x 29,3 mm
The dimensions of the outer probe box:	42 x 48 x 30 mm
Net weight:	0,1 kg

INSTALLATION:

1. Disconnect the power supply
2. Use a suitable device to check the voltage-free condition on the power supply wires.
3. Install the sensor in the selected location.
4. Unscrew the 4 screws from the outer probe cover.
5. Attach the box to the ground with two screws.
6. Connect the power supply according to the connection diagram via PG7 gland using a $2 \times 1.5\text{mm}^2$ round cable, max. Ø7 with a length of max. 15 m
7. Close the can cover and fasten with 4 screws.

CONNECTION SCHEME:	TEST
 fig. 9	<p style="text-align: center;">1. Turn the LUX knob to the moon position and turn the power on. 2. Cover the probe with the cardboard box or thick dark fabric during the test in the day time. Covering the probe with your finger is insufficient. 3. Uncover the probe will turn off the light automatically.</p> <p>Turning the knob towards the moon mark activates sensor with less light intensity (2 LUX), but turning the knob closer to the sun mark activates sensor when the light intensity is higher (100 LUX). If the brightness of the probe drops below the set threshold, the system will turn on the output relay and connected receivers for it. The device will be switched on to the time when the brightness will not rise above the set threshold.</p>

SAFETY and MAINTENANCE

Maintenance should be carried out with power disconnected.

Clean only with delicate and dry fabrics.

Do not use chemical cleaners.

Do not cover the product.

Ensure free access of air.

EIGENSCHAFTEN:

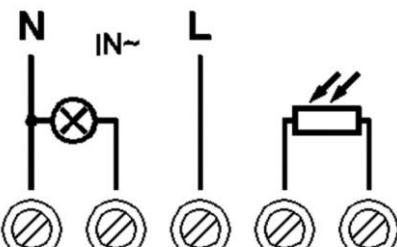
Das Gerät dient zur automatischen Steuerung von Beleuchtungen oder anderen elektrischen Empfängern bei gleichzeitiger Energieeinsparung. Seine Aufgabe ist es, den Stromkreis zu verbinden und zu trennen, wenn die Beleuchtungsstärke unter einen bestimmten Wert fällt. Der lichtempfindliche Sensor befindet sich in einer speziellen, klein dimensionierten Box.

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung:	230VAC, 50 Hz
Max. Belastung:	2300W
Laststrom:	10A
Lichtintensitätseinstellung:	<2 – 100 lux
Einschaltverzögerung:	1-2 sek
Ausschaltverzögerung:	4-5 sek
Stromaufnahme:	około 0,5W
Schutzart der Sonde/des Sensors:	IP65/IP20
Berriebstemperatur:	-20~+40°C
Abmessungen:	48 x 63,4 x 29,3 mm
Nettogewicht:	42 x 48 x 30 mm
Stromversorgung:	0,1 kg

INSTALLATION:

1. Trennen Sie die Stromversorgung.
2. Verwenden Sie ein geeignetes Gerät, um den spannungsfreien Zustand der Stromversorgungsleitungen zu überprüfen.
3. Installieren Sie den Sensor an der ausgewählten Stelle.
4. Lösen Sie die 4 Schrauben von der äußeren Sondenabdeckung.
5. Befestigen Sie die Box mit zwei Schrauben am Boden.
6. Schließen Sie die Stromversorgung gemäß Anschlussplan über die PG7-Verschraubung mit einem $2 \times 1,5 \text{ mm}^2$ Rundkabel, max. Ø7 mit einer Länge von max. 15 m
7. Schließen Sie den Deckel des Behälters und befestigen Sie ihn mit 4 Schrauben.

SCHALTPLAN	TEST
 Abb 9	<p>1. Drehen Sie den LUX-Knopf in die Mondposition und schalten Sie den Strom ein.</p> <p>2. Decken Sie die Sonde während der Prüfung am Tag mit dem Karton oder dickem dunklem Gewebe ab. Die Abdeckung der Sonde mit dem Finger ist unzureichend.</p> <p>3. Wenn Sie die Sonde freigeben, schaltet sich das Licht automatisch aus.</p> <p>Durch Drehen des Knopfes zur Mondmarkierung wird der Sensor mit geringerer Lichtintensität (2 LUX) aktiviert, durch Drehen des Knopfes näher an die Sonnenmarkierung wird der Sensor aktiviert, wenn die Lichtintensität höher ist (100 LUX). Wenn die Helligkeit der Sonde unter den eingestellten Schwellenwert fällt, schaltet das System das Ausgangsrelais und die angeschlossenen Empfänger ein. Das Gerät wird auf die Zeit eingeschaltet, in der die Helligkeit nicht über den eingestellten Schwellenwert steigt.</p>

SICHERHEIT UND WARTUNG

Die Wartung sollte bei ausgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.

Nur mit empfindlichen und trockenen Stoffen reinigen.

Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.

Decken Sie das Produkt nicht ab.

Achten Sie auf freien Luftzutritt.